

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过“双语音标”教学法，每一位学习者都能轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过“注音阅读”教学法，每一位学习者都能轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 加利福尼亚州魔鬼柱国家纪念碑 (devils Postpile National Monument,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

加利福尼亚州魔鬼柱国家纪念碑 (Devils Postpile National Monument),

第1/1页

[ˈdɛvəlz][pouˌstpaɪl] Devils Postpile 魔鬼柱桩		魔鬼柱	
[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈmɑːnjumənt] • CALIFORNIA1 NATIONAL MONUMENT • CALIFORNIA1 国家的纪念碑 • CALIFORNIA1		国家纪念碑 • 加利福尼亚州1	
[ˈdɛvəlz] [pouˌstpaɪl] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈmɑːnjumənt] DEVILS POSTPILE NATIONAL MONUMENT 魔鬼柱桩国家的纪念碑		魔鬼柱国家纪念碑	
[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈmɪd(ə)l] [fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði][sæn][wɑːˈkiːn] [ˈrɪvər][æɪ; ət][tuːˈtuː], - [ˈmiːtɜːz] (Along the picturesque Middle Fork of the San Joaquin River at 2 , 300 meters (沿着这如画中间叉的这圣华金河在2 , - 米 (		[ˈsɛvən] , 7 , 7 ,	
		沿着风景如画的圣华金河中支流，海拔 2,300 米（7,	
- [fiːt]) [ɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn] [sloʊps][ʌv; əv][ðə; ði] [siˈerə] [nəˈvædə; nəˈvɑːdə][laɪz][ˈdɛvəlz][pouˌstpaɪl] 600 feet) on the western slopes of the Sierra Nevada lies Devils Postpile - 脚) 在这西连续下坡的这塞拉内华达州谎言魔鬼柱桩		[ˈnæʃ(ə)nəl][ˈmɑːnjumənt] . National Monument . 国家的纪念碑 .	
		在内华达山脉西坡海拔 600 英尺处，坐落着魔鬼柱国家纪念碑。	
[ðə; ði] - - [ˈhekter] (- - [ˈeɪkər]) [ˈmɑːnjumənt] [nɪr] [ðə; ði][rɪˈzɔːrt] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv] [ˈmæməθ] The 324 - hectare (800 - acre) monument near the resort community of Mammoth 这 - - 公顷 (- - 英亩) 纪念碑靠近这采取社区的长毛象		[leɪks] [ɪnˈkluːdʒ] [wʌn][ˈdɑːmɪnənt] [ˈfiːtʃər] : Lakes includes one dominant feature : 湖泊包括 — 主导的特征 :	
		这座位于猛犸湖度假社区附近的324公顷（800英亩）纪念碑包含一个主要特征：	
[ə; eɪ][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kəˈlʌmnər] [bəˈsɔːlt] [noʊn] [æz; əz][ˈdɛvəlz][pouˌstpaɪl] . a formation of columnar basalt known as Devils Postpile . 一个形成的柱状玄武岩已知作为魔鬼柱桩 .		被称为魔鬼柱的柱状玄武岩地层。	
[əˈnʌðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈfiːtʃər] [ɪn][ðə; ði][ˈeriə][ɪz] [ˈreɪnbɔʊ] [fɔːlz] . Another important feature in the area is Rainbow Falls . 其他重要的特征在这区域是彩虹瀑布 .		该地区另一处重要景点是彩虹瀑布。	
[ˈpʌmɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈdɑːmɪnənt] [rɑːk] - [taɪp] [ɪnˈkaʊntər] , [bʌt; bət][bəˈsɔːlt] , [ˈændɪˌzaɪt] , [ˌraɪoʊˈdæs,aɪt] , Pumice is the dominant rock - type encountered , but basalt , andesite , rhyodacite , 浮石是这主导的岩石 - 类型遭遇 , 但玄武岩 , 安山岩 , 流纹英安岩 ,		浮石是遇到的主要岩石类型，但也有玄武岩、安山岩、流纹英安岩等。	

[ænd; ənd] ['grænit] [laɪ][dʒʌst] ['ʌndər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd][krɑ:p][aʊt][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .
and granite lie just under the surface and crop out in many places .
和 花岗岩 说谎 只是 在下面 这 表面 和 庄稼 出去 在 许多 地方 .

花岗岩就位于地表之下，在许多地方都有露头。

[plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɑ:r; əɾ][ˈtɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈlɒdʒpəʊl] [paɪn][ænd; ənd] [red] [fɜ:r] ['fɔrɪsts] .
Plants and animals are typical of lodgepole pine and red fir forests .
植物 和 动物 是 典型的 的 黄松 松树 和 红色的 冷杉 森林 .

动植物具有典型的黄松和红杉林特征。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:njumənt][wʌn][mʌst; məst] [wɔ:k] .
To see the features of the monument one must walk .
到 看 这 特征 的 这 纪念碑 一 必须 走 .

要想欣赏这座纪念碑的特色，必须步行。

[ˈdɛvəlz] [poustpaɪl]
DEVILS POSTPILE
魔鬼 柱桩

魔鬼柱

[ðə; ði][fɔ:r'meɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈdɛvəlz][poustpaɪl][brɪ'gæn] [wen] [bə'sɔ:lt][ˈlɑ:və] [i'rʌptɪd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]
The formation of Devils Postpile began when basalt lava erupted in the valley of
这 形成 的 魔鬼 柱桩 开始 什么时候 玄武岩 岩浆 爆发 在 这 谷 的

[ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [fɔ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][sæn][ˌwɑ:'ki:n] ['rɪvər] .
the Middle Fork of the San Joaquin River .
这 中间 叉 的 这 圣 华金 河 .

魔鬼柱的形成始于圣华金河中支流山谷中玄武岩熔岩喷发之时。

[æz; əz][ˈlɑ:və] [flʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][vent] ,
As lava flowed from the vent ,
作为 岩浆 流动 从 这 发泄 ,

当熔岩从喷气孔流出时，

[aɪ'ti:] [fɪld] [ðə; ði] ['væli] [nɪr] [ðə; ði][poustpaɪl][tu:; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] - ['mi:tɜ-z] (- [fi:t]) .
it filled the valley near the Postpile to a depth of 122 meters (400 feet) .
它 已填 这 谷 靠近 这 柱桩 到 一个 深度 的 - 米 (- 脚) .

它填满了柱子附近的河谷，深度达 122 米（400 英尺）。

['ri:s(ə)nt][ˌreɪdiəʊ'metrɪk] ['deɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [θɔ:t] [tu:; tə]['kɔ:rəleɪt; 'kɔ:rələt][wɪð; wɪθ][bə'sɔ:lt][ʌv; əv]
Recent radiometric dating of rocks thought to correlate with basalt of
最近的 辐射测量 约会 的 岩石 想法 到 相关 和 玄武岩 的

['dɛvəlz][poustpaɪl] [sə'dʒest] [æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] - ,
Devils Postpile suggest an age of less than 100 ,
魔鬼 柱桩 建议 一个 年龄 的 较少的 比 - ,

最近对被认为与魔鬼柱玄武岩相关的岩石进行的放射性测年表明，其年龄不到100年。

- ['jɪrɜ] .
000 years .
- 年 .

000年。

['sɜ:rfɪs] [kræks] [fɔ:rmd] [wen] ['tenʃənz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ku:lɪŋ] ['lɑ:və]
Surface cracks formed when tensions caused by the shrinkage of the cooling lava
表面 裂缝 形成 什么时候 紧张局势 导致 经过 这 收缩 的 这 冷却 岩浆

[wɜ:r; wər] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:və][ɪt'self] .
were greater than the strength of the lava itself .
是 更大的 比 这 力量 的 这 岩浆 本身 .

当冷却熔岩收缩产生的张力大于熔岩本身的强度时，就会形成表面裂缝。

[i:tʃ] [kræk] [bræntʃt] [wen] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˌlenkθ; lenθ][ænd; ənd] [tə'geðər] [wið; wɪθ] [ˈlðər]
Each crack branched when obtaining a critical length and together with other
每个 裂缝 分支 什么时候 获得 一个 批判的 长度 和 一起 和 其他
[kræks] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [ˈpætərn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [floʊ] .
cracks formed a pattern on the surfaces of the flow .
裂缝 形成 一个 图案 在 这 表面 的 这 流动 .

每条裂纹在达到临界长度时都会分叉，并与其他裂纹一起在流动表面上形成图案。

[aɪ'di:əl][kən'dɪ(ə)nz] [ə'laʊd] [ˈsɜ:rfɪs] [kræks] [tu:; tə] [ˈdi:pən] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:r'meɪ(ə)n][ʌv; əv]
Ideal conditions allowed surface cracks to deepen , resulting in the formation of
理想的 状况 允许 表面 裂缝 到 深化 , 结果 在 这 形成 的
[lɔ:ŋ] [ˈkɑ:ləmz] . -
long columns . **23**
长的 列 . -

理想条件使得表面裂缝得以加深，从而形成长柱状裂缝。23

[ə'prɑ:ksɪmətli] - , - [ˈjɪrɪz] [ə'goʊ] , [ˈgleɪjərz] [floʊd] [daʊn] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [fɔ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][sæn]
Approximately 10 , 000 years ago , glaciers flowed down the Middle Fork of the San
大约 - , - 年 前 , 冰川 流动 向下 这 中间 叉 的 这 圣
[ˌwa:'ki:n] [ˈrɪvər] .
Joaquin River .
华金 河 .

大约 10000 年前，冰川沿着圣华金河中支流奔流而下。

[ðɪs] [ˈmu:vɪŋ] [aɪs] [ˈi:zəli] [ˌoʊvər'raʊd][ðə; ði] [ˈfræktʃəd] [mæs] [ʌv; əv][ˈlɑ:və][ænd; ənd] [ˈkwɔ:ri:d] [ə'weɪ] [wʌn]
This moving ice easily overrode the fractured mass of lava and quarried away one
这 移动 冰 容易地 覆盖 这 破碎的 大量的 的 岩浆 和 采石场 离开 一
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpoʊstpaɪl] ,
side of the Postpile ,
边 的 这 柱桩 ,

这股移动的冰体轻易地覆盖了破碎的熔岩体，并削去了柱状岩的一侧。

[ɪk'spoʊzɪŋ][ə; eɪ] [ˈɪr] [wɔ:ɪl][ʌv; əv] [ˈkɑ:ləmz] - [ˈmi:tɜ:z] (- [fi:t]) [haɪ] .
exposing a sheer wall of columns 18 meters (60 feet) high .
暴露 一个 透明 墙 的 列 - 米 (- 脚) 高的 .

露出高达 18 米（60 英尺）的柱墙。

[ˈmeni] [ˈfɔ:lən] [ˈkɑ:ləmz] [naʊ] [laɪ] [ˈfrægmentɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈteɪləs][ˌsloʊp] [brɪ'loʊ] .
Many fallen columns now lie fragmented on the talus slope below .
许多 倒下 列 现在 说谎 碎片化的 在 这 距骨 坡 以下 .

许多倒塌的石柱如今破碎地散落在下方的碎石坡上。

[ə; eɪ] [haɪk] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpoʊstpaɪl] [rɪ'vi:lɪz] [nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [krɔ:s] [ˈsek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
A hike to the top of the Postpile reveals not only a cross section of the
一个 远足 到 这 顶部 的 这 柱桩 揭示 不是 仅有的 一个 叉 部分 的 这
[ˌpoʊsts] ,
posts ,
帖子 ,

徒步登上柱顶，不仅可以看到柱子的横截面，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌmoʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] — [ˈpɑ:lɪft] [tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði][bə'sɔ:lt]
but the most interesting effect of the ice — polished tops of the basalt
但 这 最多 有趣的 影响 的 这 冰 — 抛光 最高额 的 这 玄武岩
[ˈkɑ:ləmz] .
columns .
列 .

但冰最有趣的效应是——玄武岩柱顶部变得光滑。

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[ðə; ði] ['kɑ:ləm] ['ændz][ɑ:r; ər][ɪk'spoʊzd][laɪk][ə; eɪ][taɪld] [flɔ:r] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbrɪt] ['pærəleɪ] [straɪ'eɪfɪnz]
the column ends are exposed like a tiled floor and exhibit parallel striations
这 柱子 结束 是 裸露 喜欢 一个 瓷砖 地面 和 展览 平行线 条纹
[wer] [ðə; ði] ['gleɪfər] ['drægd] ['rɑ:ks] [ə'krɔ:s][ðem; ðəm] .
where the glacier dragged rocks across them .
在哪里 这 冰川 拖拽 岩石 穿过 他们 .

柱体的末端裸露在外，如同铺着瓷砖的地板，上面有平行的条纹，那是冰川拖拽岩石留下的痕迹。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['devəlz][poʊstpaɪl][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['faɪnɪst][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [kə'lʌmnər] -
Even though Devils Postpile is among the world's finest examples of columnar -
甚至 尽管 魔鬼 柱桩 是 之中 这 世界的 最好的 示例 的 柱状 -
[dʒɔɪntɪd][bə'sɔ:lt] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ju'ni:k] .
jointed basalt , it is not unique .
关节 玄武岩 , 它 是 不是 独特的 .

尽管魔鬼柱是世界上柱状节理玄武岩的最佳范例之一，但它并非独一无二。

[dʒaɪənts] ['kɔ:zweɪ] [ɪn]['aɪərlənd][ænd; ənd] ['fɪŋɡəlz] [keɪv] [ɪn]['skɑ:tlənd][ɑ:r; ər]['sɪmələɹ] [fɔr'meɪʃənz] .
Giant's Causeway in Ireland and Fingal's Cave in Scotland are similar formations .
巨人的 堤道 在 爱尔兰 和 芬格尔的 洞穴 在 苏格兰 是 相似的 阵型 .

爱尔兰的巨人堤道和苏格兰的芬格尔洞穴是相似的地质构造。

['soʊdə] [sprɪŋz]
SODA SPRINGS
苏打 弹簧

苏打泉

[ˌnɪr'baɪ] ['mɪnərəl] [sprɪŋz] [ɑ:r; ər] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv]['ri:s(ə)nt]['loʊk(ə)l][vɑ:'kænɪk][æk'tɪvəti] .
Nearby mineral springs are evidence of recent local volcanic activity .
附近 矿物 弹簧 是 证据 的 最近的 当地的 火山 活动 .

附近的矿泉是近期当地火山活动的证据。

[ðə; ði]['soʊdə] [sprɪŋz] [laɪ][ɑ:n][ə; eɪ]['græv(ə)l][bə:r][ɪn][ðə; ði][sæn][ˌwɑ:'ki:n] ['rɪvər] [dʒʌst] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Soda Springs lie on a gravel bar in the San Joaquin River just north of the
这 苏打 斯普林斯 说谎 在 一个 碎石 酒吧 在 这 圣 华金 河 只是 北 的 这
[poʊstpaɪl] .
Postpile .
柱桩 .

苏打泉位于圣华金河的砾石滩上，就在波斯特派尔以北。

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,

这里，

['gæsɪz] ['drɪvn] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][hɑ:t] ['eriəz] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [kəm'baɪn][wɪð; wɪθ] [graʊnd] ['wɔ:tər]
gases driven upward from hot areas deep in the earth combine with ground water
气体 驱动 向上 从 热的 区域 深的 在 这 地球 结合 和 地面 水
[tu:; tə] [prə'du:s] [koʊld][ænd; ənd] ['haɪli] ['kɑ:rbəneɪtɪd] ['mɪnərə,laɪzd] [sprɪŋz] .
to produce cold and highly carbonated mineralized springs .
到 生产 寒冷的 和 高度 碳酸饮料 矿化 弹簧 .

地底深处高温区域向上喷出的气体与地下水结合，形成寒冷且富含碳酸的矿化泉水。

[ðə; ði]['aɪərn]['prez(ə)nt][ɪn]['soʊdə] [sprɪŋz] ['wɔ:tər]['ɔksɪdaɪzɪz][ɑ:n][ɪk'spoʊzər][tu:; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪr]
The iron present in Soda Springs water oxidizes on exposure to the atmosphere
这 铁 展示 在 苏打 斯普林斯 水 氧化 在 接触 到 这 气氛
[ænd; ənd] [steɪnz] ['rɪvər]['græv(ə)l][ə; eɪ] ['redɪ] [braʊn] . [fɔ:r]
and stains river gravel a reddish brown . 4
和 污渍 河 碎石 一个 微红 棕色的 . 4

苏打泉水中的铁暴露在空气中会氧化，并将河床砾石染成红褐色。4

[ˈseɪfti]
SAFETY
安全

安全

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈseɪfti] ,
For your safety ,
为了 你的 安全 ,

为了您的安全，

[rɪˈmembər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈhæzərdz][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ðæt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][duː][nɑːt][ɪgˈzɪst][ɪn]
remember that there are hazards in the mountains that usually do not exist in
记住 那 那里 是 危险 在 这 山脉 那 通常 做 不是 存在 在
[ðə; ði] [ˈsɪti] .
the city .
这 城市 .

请记住，山区存在一些城市里通常不存在的危险。

[steɪ] [ɑːn] [ˈdeɪzɪneɪtɪd] [treɪlɪz] ; [ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈseɪfɪst][ˈpleɪsɪz][tuː; tə][haɪk] .
Stay on designated trails ; these are the safest places to hike .
停留 在 指定的 小径 ; 这些 是 这 最安全 地方 到 远足 .

请留在指定的步道上；这些是最安全的徒步地点。

[juːz] [ˈkɔːʃ(ə)n] [wen] [ˈvjuːɪŋ] [fɪtʃər] [frʌm; frəm] [nɪr] [klɪf] [ɔːr][ɡɔːrdʒ][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .
Use caution when viewing features from near cliff or gorge edges .
使用 警告 什么时候 观看 特征 从 靠近 悬崖 或者 峡谷 边缘 .

从悬崖或峡谷边缘附近观赏景物时要格外小心。

[ˈfʊtɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈhæzərdəs] .
Footing can be hazardous .
立足点 能 是 危险 .

地面可能很危险。

[ˈwɔːrnɪŋ] :
WARNING :
警告 :

警告：

[berz] [ɪnˈhæbɪt][ðə; ði][ˈmɑːnjumənt] .
Bears inhabit the monument .
熊 居住 这 纪念碑 .

熊栖息在这座纪念碑内。

[ˈprɔːpər] [fuːd] [ˈstɔːrɪdʒ] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][baɪ] [ˈfedərəl] [lɔː] . [faɪv]
Proper food storage is required by Federal law . 5
恰当的 食物 贮存 是 必需的 经过 联邦 法律 . 5

联邦法律规定了妥善储存食品的要求。5

[ˈmɑːnjumənt] [ˈbaʊndri]
MONUMENT BOUNDARY
纪念碑 边界

纪念碑边界

[ˈkæmpgraʊnd]
CAMPGROUND
营地

营地

[tuː; tə][juː] . [es] . - & [ˈmæməθ] [leɪks]
TO U . S . 396 & MAMMOTH LAKES
到 U . S . - & 长毛象 湖泊

前往美国396号公路和猛犸湖

[ˈreɪndʒər] [ˈsteɪ(ə)n] ([el] . [ˈsevən] , - [ɛf tiː] .)
RANGER STATION (**El** . **7** , **560 ft** .)
游侠 车站 (埃尔 : 7 , - 英尺 :)

护林站（海拔7560英尺）

- [leɪk]
SOTCHER LAKE
- 湖

索彻湖

[ˈsoʊdə] [sprɪŋz]
Soda Springs
苏打 斯普林斯

苏打泉

[ˈdevəlz] [poʊstpaɪl]
DEVILS POSTPILE
魔鬼 柱桩

魔鬼柱

[kɪŋ] [kriːk] [treɪl]
King Creek Trail
国王 溪 踪迹

国王溪步道

[sæn][ˌwɑːˈkiːn] [ˈrɪvər]
San Joaquin River
圣 华金 河

圣华金河

[redz] [ˈmedoʊ]
REDS MEADOW
红色 草地

红草甸

[ðə; ði] [ˈbʌtrəsɪz]
THE BUTTRESSES
这 扶壁

扶壁

[ˈmɪd(ə)l] [fɔːrk]
Middle Fork
中间 叉

中叉

[dʒɑːn][ˈmjʊr] [treɪl]
John Muir Trail
约翰 缪尔 踪迹

约翰·缪尔步道

[ˈbaʊndri] [kriːk]
Boundary Creek
边界 溪

边界溪

[ˈreɪnbəʊ] [fɔːlz] (- [fiːt])
RAINBOW FALLS (**101 feet**)
彩虹 瀑布 (- 脚)

彩虹瀑布（101英尺）

[ˈloʊər] FALLS6
LOWER FALLS6
降低 FALLS6

下瀑布6

[ˈreɪnbɒʊ] [fɔ:lz]
RAINBOW FALLS
彩虹 瀑布

彩虹瀑布

[æʔ; əʔ] [ˈreɪnbɒʊ] [fɔ:lz] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [fɔ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][sæn][ˌwɑ:ˈki:n] [ˈrɪvər] [dra:ps] - [ˈmi:təz] (-
At Rainbow Falls the Middle Fork of the San Joaquin River drops 31 meters (101
在 彩虹 瀑布 这 中间 叉 的 这 圣 华金 河 滴 - 米 (-
[fi:t]) [ˈoʊvər][æn; ən][ˈændɪˌzaɪt][ænd; ɛnd][ˌraɪoʊˈdæs,aɪt] [klɪf] .
feet) over an andesite and rhyodacite cliff .
脚) 超过 一个 安山岩 和 流纹英安岩 悬崖 .

在彩虹瀑布，圣华金河中支流从安山岩和流纹英安岩悬崖上倾泻而下，落差达 31 米（101 英尺）。

[aɪ ˈti:][ɪz] [θɔ:t] [ðæt][ˈæftər][ðə; ði][ləst] [ˈgleɪjər] [meltɪd] ,
It is thought that after the last glacier melted ,
它 是 想法 那 后 这 最后的 冰川 融化 ,

人们认为，在上一次冰川融化之后，

[ðə; ði][ˈrɪvər] [fləʊd] [ˌdaʊnˈstri:m] [frʌm; frəm][ˈdevəlz][ˌpouʊstpaɪl][ɪn] [ˈtʃænlz] [əˈbaʊt] - [ˈmi:təz] ([wʌn] ,
the river flowed downstream from Devils Postpile in channels about 457 meters (1 ,
这 河 流动 下游 从 魔鬼 柱桩 在 频道 关于 - 米 (1 ,

河流从魔鬼柱下游流淌，河道长约 457 米（1,

- [fi:t]) [west][ʌv; əv][ɪts][ˈprez(ə)nt] [kɔ:rs] .
500 feet) west of its present course .
- 脚) 西方 的 它是 展示 课程 .

在其当前航线以西 500 英尺处。

[ˈfloʊɪŋ] [ɪn] [ði:z] [ˈoʊldər] [ˈtʃænlz] , [aɪ ˈti:][kʌt] [θru:] [ðə; ði][ˌraɪoʊˈdæs,aɪt][ˈlɑ:və] [daʊn] [tu:; tə]
Flowing in these older channels , it cut through the rhyodacite lava down to
流动 在 这些 老 频道 , 它 切 通过 这 流纹英安岩 岩浆 向下 到
[ˈgrænɪt] ,
granite ,
花岗岩 ,

它沿着这些古老的河道流动，切穿流纹英安岩熔岩，直至花岗岩层。

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [klɪf] [ʌv; əv][ˌraɪoʊˈdæs,aɪt][fɔ:r; fər][ɪts] [ˈi:stərn] [bæŋk] .
leaving a cliff of rhyodacite for its eastern bank .
离开 一个 悬崖 的 流纹英安岩 为了 它是 东 银行 .

东岸留下了一片流纹英安岩悬崖。

[ðen] , [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ˌʌpˈstri:m] , [ðə; ði][ˈwɔ:tərz][wɜ:r; wər][daɪˈvɜ:rtɪd] [ˈi:stwərd] .
Then , some distance upstream , the waters were diverted eastward .
然后 , 一些 距离 上游 , 这 水 是 改道 向东 .

然后，在上游一段距离后，水流向东改道。

[ðə; ði][ˈrɪvər] [left] [ɪts][bed][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ɪts][ˈprez(ə)nt] [pæθ] [ʌnˈtɪl][aɪ ˈti:] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]
The river left its bed to follow its present path until it returned to the old
这 河 左边 它是 床 到 跟随 它是 展示 小路 直到 它 返回 到 这 老的
[ˈtʃæn(ə)l] ,
channel ,
渠道 ,

河流离开河床，沿着现在的河道蜿蜒而下，直到最终汇入旧河道。

[baɪ][kæˈskeɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈɜ:rlɪər] [kʌt] .
by cascading down the cliff it had earlier cut .
经过 级联 向下 这 悬崖 它 有 早些时候 切 .

从它先前切割出的悬崖上倾泻而下。

[ðʌs] [ˈreɪnbɒʊ] [fɔ:lz] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] .
Thus Rainbow Falls was formed .
因此 彩虹 瀑布 曾是 形成 .

于是，彩虹瀑布就此形成。

[ə; eɪ] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [ˈɔːrt] [treɪl] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] ,
A stairway and short trail lead to the bottom of the falls ,
一个 楼梯 和 短的 踪迹 带领 到 这 底部 的 这 瀑布 ,
一条阶梯和一条短步道通往瀑布底部。

[wer] ['nu:mərəs] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['gra:sɪz][fɔːrm][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['gɑːrdn] .
where numerous flowers and grasses form an enchanting garden .
在哪里 很多的 花朵 和 草 形式 一个 妖娆 花园 .
那里繁花似锦，绿草茵茵，构成了一座迷人的花园。

[kɑːrz] [meɪ] [biː; bi] ['drɪvŋ] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [wʌn] . [sɪks] ['kilə,mi:təz] ([wʌn][maɪl]) [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] ['vaɪə]
Cars may be driven to within 1 . 6 kilometers (1 mile) of the falls via
汽车 可能 是 驱动 到 之内 1 : 6 公里 (1 英里) 的 这 瀑布 通过
[ðə; ði][rouəd][tuː; tə] [redz] ['medoʊ] . ['sevən]
the road to Reds Meadow . 7
这 路 到 红队 草地 : 7
车辆可沿通往雷德斯梅多（Reds Meadow）的道路行驶至距离瀑布1.6公里（1英里）处。⁷

[ə'baʊt] [jɔː; jər] ['vɪzɪt]
ABOUT YOUR VISIT
关于 你的 访问
关于您的访问

[ðə; ði]['maːnjumənt][ɪz] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] - - [kɪ'lɑːmɪtər] (- - [maɪl]) [draɪv] [west] [frʌm; frəm][juː] . [es]
The monument is reached by a 16 - kilometer (10 - mile) drive west from U . S
这 纪念碑 是 达到 经过 一个 - - 公里 (- - 英里) 驾驶 西方 从 U : S
 . - [ɑːn][es] . [ɑːr] . - [tuː; tə][ˌmɪnə'ret] ['sʌmɪt] ,
 . **395 on S . R . 203 to Minaret Summit** ,
 . - 在 S : 拉 : - 到 宣礼塔 首脑 ,
从美国395号公路向西行驶16公里（10英里），沿SR 203公路到达米纳雷特峰，即可到达该纪念碑。

[ðen] [baɪ] - . [tuː'tuː] ['kilə,mi:təz] (['sevən][maɪlz]) [ʌv; əv] [peɪvd] ['næroʊ] ['maʊnt(ə)n] [rouəd] .
then by 11 . 2 kilometers (7 miles) of paved narrow mountain road .
然后 经过 - : 2 公里 (7 英里) 的 铺砌路面 狭窄的 山 路 .
然后沿着 11.2 公里（7 英里）长的狭窄山路行驶。

[ðə; ði]['maːnjumənt][ɪz] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ðə; ði]['næf(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] , [juː] . [es] . [drɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]
The monument is administered by the National Park Service , U . S . Department of
这 纪念碑 是 管理 经过 这 国家的 公园 服务 , U : S : 部门 的
[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .
the Interior .
这 内部的 :
该纪念碑由美国内政部国家公园管理局管理。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [raɪt] : [suːpərɪn'tendənt] , [sɪ'kwɔɪə] [ænd; ənd] [kɪŋz] ['kænjən] ['næf(ə)nəl]
For more information write : Superintendent , Sequoia and Kings Canyon National
为了 更多的 信息 写 : 校长 , 红杉 和 国王 峡谷 国家的
[ˈpɑːrks] , [θriː] ['rɪvəz] , ['sɜːrkə] - .
Parks , Three Rivers , CA 93271 .
公园 , 三 河流 , 加州 - :
如需了解更多信息，请致函：红杉和国王峡谷国家公园主管，地址：加利福尼亚州三河市，邮编：93271。

[pɑːrk]['reɪndʒəz][ɑːr; ər][ɑːn]['duːti][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ɪn'tɜːrprətɪv] [æk'tɪvətɪz] ,
Park rangers are on duty to assist you , to conduct interpretive activities ,
公园 护林员 是 在 责任 到 协助 你 , 到 执行 解释性的 活动 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
and to enforce the regulations .
和 到 执行 这 法规 :
公园管理员值班为您提供帮助、开展讲解活动并执行相关规定。

[kloʊzɪd] [ɪn] ['wɪntər] .
Closed in winter .
关闭 在 冬天 .

冬季关闭。

[ə,kɑ:mə'deɪfənz] [ænd; ənd] ['sɜ:rvisɪz] .
Accommodations and services .
住宿 和 服务 .

住宿和服务。

[mi:lz] , [lɑ:dʒɪŋ] , [ˈɡroʊsərɪz] , [ˈɡæsəli:n; ɡæsəˈli:n] , [ˈhɔ:rsɪz] ,
Meals , lodging , groceries , gasoline , horses ,
餐 , 住宿 , 杂货 , 汽油 , 马匹 ,
餐饮、住宿、食品杂货、汽油、马匹

[ænd; ənd] [ˈlðər] [fəˈsɪlətɪz] [ænd; ənd] ['sɜ:rvisɪz] [ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət] ['mæməθ] [leɪks] [ɔ:r] [ˌnɪr'baɪ]
and other facilities and services are available at Mammoth Lakes or nearby
和 其他 设施 和 服务 是 可用的 在 长毛象 湖泊 或者 附近

[redz] ['medoʊ] .
Reds Meadow .
红队 草地 .

猛犸湖或附近的红草甸还提供其他设施和服务。

['kæmpɪŋ] .
Camping .
野营 .

野营。

[ə; eɪ] ['kæmpgraʊnd] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [nɪr] [ðə; ði][ˈreɪndʒər][ˈsteɪ(ə)n][frʌm; frəm][ə'baʊt] [dʒʊ'laɪ][wʌn][tu:; tə]
A campground is maintained near the ranger station from about July 1 to
一个 营地 是 维持 靠近 这 游侠 车站 从 关于 七月 1 到

[ɑ:k'toʊbər] - ,
October 15 ,
十月 - ,

护林站附近设有露营地，开放时间约为7月1日至10月15日。

[di'pendɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['weðər] .
depending on the weather .
取决于 在 这 天气 .

取决于天气情况。

['haɪkɪŋ] .
Hiking .
远足 .

远足。

[trɪps] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [nɔ:rθ] [ɔ:r] [saʊθ] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:n] ['mjʊr] [treɪl] [ænd; ənd] [west] [ɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ]
Trips may be made north or south on the John Muir Trail and west on the King
旅行 可能 是 制成 北 或者 南 在 这 约翰 缪尔 踪迹 和 西方 在 这 国王

[kri:k] [treɪl] .
Creek Trail .
溪 踪迹 .

可以沿着约翰·缪尔步道向北或向南旅行，也可以沿着国王溪步道向西旅行。

[ðə; ði][ˈmɑ:njʊmənt][ˈɔ:lsʊʊ][hæz; hæz] ['sevrəl] [[ɔ:rt] [treɪlz] .
The monument also has several short trails .
这 纪念碑 还 有 一些 短的 小径 .

该纪念碑内还有几条短途步道。

['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] .
Fishing and hunting .
钓鱼 和 打猎 .

钓鱼和狩猎。

[ˈfɪʃɪŋ] [ɪz] [pəˈmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːnjumənt] , [bʌt; bət] [ˈhʌntɪŋ] [ɪz] [prəˈhɪbɪtɪd] .
Fishing is permitted in the monument , but hunting is prohibited .
钓鱼 是 允许 在 这 纪念碑 , 但 打猎 是 禁止 .

保护区内允许钓鱼，但禁止狩猎。

[ə; eɪ][ˌkæləˈfɔːrniə] [ˈæŋɡlɪŋ] [ˈlaɪs(ə)ns][wɪð; wɪθ] [əˈproʊpriət] [stæmps][ɪz][rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ˈpɜːsənz] -
A California angling license with appropriate stamps is required for persons 16
一个 加利福尼亚州 钓鱼 执照 和 合适的 邮票 是 必需的 为了 人 -
[ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɔːr][ˈoʊvər] .
years of age or over .
年 的 年龄 或者 超过 .

16岁及以上人士在加州垂钓需持有贴有相应印章的垂钓许可证。

[pets] .
Pets .
宠物 .

宠物。

[pets][ɑːr; ər] [pəˈmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːnjumənt][ˈoʊnli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kept] [ˈʌndər][dəˈrekt] [ˈfɪzɪk(ə)l]
Pets are permitted in the monument only if they are kept under direct physical
宠物 是 允许 在 这 纪念碑 仅有的 如果 他们 是 保留 在下面 直接的 身体的
[kənˈtroʊl][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
control at all times .
控制 在 全部 时代 .

宠物只有在始终处于直接控制之下的情况下才允许进入纪念碑内。

[ˈnæʃ(ə)nəl][pɑːrk] [ˈsɜːrvɪs]
National Park Service
国家的 公园 服务

国家公园管理局

[juː] . [es] . [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər]
U . S . DEPARTMENT OF THE INTERIOR
U . S . 部门 的 这 内部的

美国内政部

[ˌdʒɪˈpiːoʊ] - — - - - / - [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] -
GPO 1984 — 421 - 613 / 317 Reprint 1984
政府邮政局 - — - - - / - 重印 -

GPO 1984—421-613/317 1984年重印

[ˈ] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtaɪpəʊs] .
Silently corrected a few typos .
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[rɪˈteɪnd] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [rɪˈdɪŋ] : [ðɪs] [ˈiːbʊk] [ɪz][ˈpʌblɪk] -
Retained publication information from the printed edition : this eBook is public -
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[doʊˈmeɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
domain in the country of publication .
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst][ˈvɜːrʒ(ə)nz][ˈoʊnli] , [tekst][ɪn][rɪˈtælɪks][ɪz] [diˈlimitɪd] [baɪ] _ [ˌʌndəˈskoʊz] _ .
In the text versions only , text in italics is delimited by underscores .
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 _ 下划线 _ .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

听书破万卷

开口如有神

